



+ DOO

RS Mačvanska Mitrovica 22202 A. Lale Stankovića 20/a
Matični broj: 08205850 Reg. Broj: 8238028792
Šifra delatnost: 3230 Žiro račun: 160-9810-37
PIB: 100792257 Fax: 022 651 494
Tel.: 022 651 491, 651 492, 651 493
Web: www.maraton-ldn.com
e-mail: maratonldn@gmail.com

Broj: 427/2020
Datum: 27.11.2020.

R e p u b l i k a S r b i j a

REPUBLIČKA KOMISIJA ZA ZAŠTITU
PRAVA U POSTUPCIMA JAVNIH NABAVKI

Lice za kontakt:
Aleksandar Filipović
telefon: 022/651-491

11000 B E O G R A D
.....
ul. Nemanjina br. 22-26

PREDMET: ZAHTEV ZA ZAŠTITU PRAVA
..... U POSTUPCIMA JAVNIH NABAVKI.-

V e z a :

OTVORENI POSTUPAK

JAVNA NABAVKA BROJ 401-65/20-04

Podnosilac Zahteva za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki:

Maraton LDN doo Mačvanska Mitrovica
Lice za kontakt: Aleksandar Filipović
Telefon: 022/651491

Naručilac: GRADSKA UPRAVA GRADA PROKUPLJA, Nikodija Stojanovića Tatka
br.2, 18400 Prokuplje

Vrsta postupka javne nabavke: Otvoreni postupak.

Vrsta predmeta nabavke: Radovi.

Opis predmeta javne nabavke: Sanacija dečijeg igrališta i montaža igračaka za decu u parku Gradske uprave grada Prokuplja na KP 4142 KO Prokuplje grad
Broj javne nabavke: 401-65/20-04

Poziv za podnošenje ponuda objavljen na Portalu javnih nabavki dana:
16.10.2020. godine.

Odluka o dodeli ugovora Broj: **401-65/20-04 od 20.11.2020.**

Na osnovu člana 211. stav 1. i člana 204. stav1. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik RS", broj: 91/2019);
u daljem tekstu: **ZJN**, kao ponuđač koji je dostavio ponudu i kao lice koje ima legitiman interes za dodelu ugovora o javnoj nabavci, podnosimo blagovremeni, dopušteni i od ovlašćenog lica izjavljeni
Zahtev za zaštitu prava ponuđača u postupcima javnih nabavki.

Zahtev za zaštitu prava podnosimo iz razloga osporavanja Odluke o dodeli ugovora broj **401-65/20-04 od 20.11.2020. naručioca GRADSKA UPRAVA GRADA PROKUPLJA.**

Predmetnu Odluku o dodeli ugovora grupi ponuđača, I&M TECHNOLOGY 035, AGRO-FIRM DOO POŽAREVAC osporavamo iz razloga što je Naručilac prilikom ocene ponuda napravio niz propusta ne postupajući u skladu sa članom 120. stav 2 ZJN usled kojih je ponuda trebala biti odbijena u skladu sa članom 144 ZJN stav 1 usled neispunjavanja kriterijuma za izbor privrednog subjekta.

Naime, nakon pregleda dokumentacije koju je dostavila grupa ponuđača I&M TECHNOLOGY 035, AGRO-FIRM DOO POŽAREVAC uočeno je da ne postoji saglasnost i saobraznost između dostavljenih rekvizita u katalogu proizvoda, tehničkim listovima i proizvoda koji su označeni u deklaracijama ponuđača i ispitnim izveštajima I ispravama o usaglašenosti kao i da traženi sertifikat ISO 9001:2015 nije dostavljen u skladu sa pravilima o jeziku u javnoj nabavci iz uputstva ponuđačina kako da sastave ponudu: "Jezici na kojima ponude ili prijave mogu biti podnete: Srpski" prema članu 42 ZJN. Tako da ta ponuda ne ispunjava uslove iz kriterijuma za kvalitativni izbor privrednog subjekta, tačnije uslove iz poglavlja 3. Standardi osiguranja kvaliteta i standardi upravljanja životnom sredinom tačka 3.1. Standardi osiguranja kvaliteta u kojima se zahteva od ponuđača da dostavi: "Ponuđač mora da ispuni uslov da mobilijar odgovara specifikacijama i traženom kvalitetu u skladu sa Pravilnikom o bezbednosti dečijih igrališta ("Službeni glasnik RS", broj 41 od 11. juna 2019.) i da se postavlja u skladu sa uputstvima proizvođača.

Svi elementi opreme za dečija igrališta dati u opisu navedenih pozicija moraju biti izrađeni u skladu sa SRPS-EN 1176/2013, SRPS-EN 1176-1,

SRPS-EN 1176-2, SRPS-EN 1176-3, SRPS-EN 1176-4, SRPS-EN 1177, SRPS-EN 1176-5, SRPS-EN 1176-6, i montirani u skladu sa važećim standardima bezbednosti.

Dokaz: Za opremu i za površinu za ublažavanje udara za dečije igralište:

- Sertifikat o uvedenom sistemu menadžmenta kvalitetom prema SRPS EN 9001 ili odgovarajući

- Tehnički list za svaki proizvod
- Deklaracija o usaglašenosti izdata od strane proizvođača (ii zastupnika)."

Takođe ponuđači su bili obavezni da dostave i katalog proizvoda ili fotografije opreme za dečije igralište -mobilijara koje nudi sa definisanim dimenzijama, detaljima ugradnje i materijalom izrade.

Imajući u vidu navedene uslove iznećemo konkretne i argumentovane činjenice i dokaze usled kojih smatramo da rekviziti navedeni u dokumentaciji sporne ponude nisu oni za koje je grupa ponuđača dostavila sertifikat ISO 9001, koji su navedeni u deklaracijama koje je izdao zastupnik ponuđača i koji su sadržani u Ispitnim izveštajima. I samim tim da grupa ponuđača kojima je dodeljen ugovor ne ispunjava uslove za kvalitativni izbor privrednog subjekta.

Ponuđena je **"Tobogan kula WP 100"**. U dostavljenom katalogu i u tehničkom listu na slikama i u opisu izgleda identično rekvizitu Kreativnog gradskog centra iz njihovog proizvodnog programa za dečija igrališta "Gepetto" koji je njihovo autorsko delo. A u navedenim dokumentima se ovaj rekvizit navodi da je proizveden od strane proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" iz grada Konija u Turskoj. I dostavljeni su izveštaji o ispitivanju i izdate deklaracije za rekvizit ovog proizvođača.



Slike preuzete sa sajta Kreativnog gradskog centra
<https://www.gepetto-igralista.com/index.php/sr-YU/proizvodni-program/tobogan-kula>

Odlaskom na sajt tog proizvođača <http://www.isiltiplastik.com/ahsap-seri> možemo se lako uveriti da u njihovom proizvodnom programu ne postoji artikl Tobogan kula sa šifrom "WP 100" i da njihovi slični artikli su dizajnirani potpuno drugačije od slike i opisa koji je dostavljen. Što znači da je ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 nameravao da isporuči tobogan-kulu Kreativnog gradskog centra kao rekvizit proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ili je imao nameru da isporuči potpuno drugačiji rekvizit od onog kojeg je prikazao u Katalogu proizvoda i u Tehničkom listu za taj proizvod! U svakom slučaju za rekvizit koji je ponuđen u tehničkom listu i u katalogu proizvoda ne odgovaraju izdatoj deklaraciji o usaglašenosti proizvoda, Izveštaj o ispitivanju koji je priložen a ni dostavljenom sertifikatu ISO 9001:2015 koji se odnosi na rekvizite i na Turskog proizvođača a ne na rekvizit Kreativnog gradskog centra!

Ponuđena je "**ljuljaška W K100**" u dostavljenom katalogu i u tehničkom listu na slikama i u opisu izgleda identično rekvizitu Kreativnog gradskog centra iz njihovog proizvodnog programa za dečija igrališta "Gepetto" koji je njihovo autorsko delo. A u navedenim dokumentima se ovaj rekvizit navodi da je proizveden od strane proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" iz grada Konija u Turskoj. I dostavljeni su izveštaji o ispitivanju i izdate deklaracije za rekvizit ovog proizvođača.



Slike preuzete sa sajta Kreativnog gradskog centra
<https://www.gepetto-igralista.com/index.php/sr-YU/proizvodni-program/ljuljaske>

Odlaskom na sajt tog proizvođača <http://www.isiltiplastik.com/salincak-serisi> možemo se lako uveriti da u njihovom proizvodnom programu ne postoji artikl juljaška "W K100" i da njihovi slični artikli su dizajnirani potpuno drugačije od slike i opisa koji je dostavljen. Što znači da je ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 nameravao da isporuči ljuljašku Kreativnog gradskog centra kao rekvizit proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ili je imao nameru da isporuči potpuno

drugačiji rekvizit od onog kojeg je prikazao u Katalogu proizvoda i u Tehničkom listu za taj proizvod! U svakom slučaju za rekvizit koji je ponuđen u tehničkom listu i u katalogu proizvoda ne odgovaraju izdatoj deklaraciji o usaglašenosti proizvoda, Izveštaj o ispitivanju koji je priložen a ni dostavljenom sertifikatu ISO 9001:2015 koji se odnosi na rekvizite i na Turskog proizvođača a ne na rekvizit Kreativnog gradskog centra!

Ponuđena je je "vrteška WM 100" u dostavljenom katalogu i u tehničkom listu na slikama i u opisu izgleda identično rekvizitu Kreativnog gradskog centra iz njihovog proizvodnog programa za dečija igrališta "Gepetto" koji je njihovo autorsko delo. A u navedenim dokumentima se ovaj rekvizit navodi da je proizveden od strane proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" iz grada Konija u Turskoj. I dostavljeni su izveštaji o ispitivanju i izdate deklaracije za rekvizit ovog proizvođača.



Slike preuzete sa sajta Kreativnog gradskog centra
<https://www.gepetto-igralista.com/index.php/sr-YU/proizvodni-program/vrteska>

Odlaskom na sajt tog proizvođača <http://www.isiltiplastik.com/donme-dolap-serisi> možemo se lako uveriti da u njihovom proizvodnom programu ne postoji artikl vrteška "WM 100" i da njihovi slični artikli su dizajnirani potpuno drugačije od slike i opisa koji je dostavljen. Što znači da je ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 nameravao da isporuči vrtešku Kreativnog gradskog centra kao rekvizit proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ili je imao nameru da isporuči potpuno drugačiji rekvizit od onog kojeg je prikazao u Katalogu proizvoda i u Tehničkom listu za taj proizvod! U svakom slučaju za rekvizit koji je ponuđen u tehničkom listu i u katalogu proizvoda ne odgovaraju izdatoj deklaraciji o usaglašenosti proizvoda, Izveštaj o ispitivanju koji je priložen a ni dostavljeni sertifikat ISO 9001:2015 koji se odnosi na rekvizite i na Turskog proizvođača a ne na rekvizit Kreativnog gradskog centra!

Ponuđena je "Klackalica WSK 100" u dostavljenom katalogu i u tehničkom listu na slikama i u opisu izgleda identično rekvizitu

Kreativnog gradskog centra iz njihovog proizvodnog programa za dečija igrališta "Gepetto" koji je njihovo autorsko delo. A u navedenim dokumentima se ovaj rekvizit navodi da je proizveden od strane proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" iz grada Konija u Turskoj. I dostavljeni su izveštaji o ispitivanju i izdate deklaracije za rekvizit ovog proizvođača.



Slike preuzete sa sajta Kreativnog gradskog centra
<https://www.gepetto-igralista.com/index.php/sr-YU/proizvodni-program/klackalica>

Odlaskom na sajt tog proizvođača <http://www.isiltiplastik.com/tahteravalli-seri> možemo se lako uveriti da u njihovom proizvodnom programu ne postoji artikl "Klackalica WSK 100" i da njihovi slični artikli su dizajnirani potpuno drugačije od slike i opisa koji je dostavljen. Što znači da je ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 nameravao da isporuči klackalicu Kreativnog gradskog centra kao rekvizit proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ili je imao nameru da isporuči potpuno drugačiji rekvizit od onog kojeg je prikazao u Katalogu proizvoda i u Tehničkom listu za taj proizvod! U svakom slučaju za rekvizit koji je ponuđen u tehničkom listu i u katalogu proizvoda ne odgovaraju izdatoj deklaraciji o usaglašenosti proizvoda, Izveštaj o ispitivanju koji je priložen a ni dostavljeni sertifikat ISO 9001:2015 koji se odnosi na rekvizite i na Turskog proizvođača a ne na rekvizit Kreativnog gradskog centra!

Ponuđena je "klupa BNK 111" u dostavljenom katalogu i u tehničkom listu na slikama i u opisu izgleda identično rekvizitu Kreativnog gradskog centra iz njihovog proizvodnog programa za dečija igrališta "Gepetto" koji je njihovo autorsko delo. A u navedenim dokumentima se ovaj rekvizit navodi da je proizveden od strane proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" iz grada Konija u Turskoj.



Slike preuzete sa sajta Kreativnog gradskog centra

<https://www.gepetto-igralista.com/index.php/sr-YU/proizvodni-program/klupa>

Odlaskom na sajt tog proizvođača <http://www.isiltiplastik.com/bank-seri> možemo se lako uveriti da u njihovom proizvodnom programu artikl "klupa BNK 111" ne izgleda kao rekvizit iz tehničkog lista i da njihovi slični artikli su dizajnirani potpuno drugačije od slike i opisa koji je dostavljen. Što znači da je ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 nameravao da isporuči klupu Kreativnog gradskog centra kao rekvizit proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ili je imao nameru da isporuči potpuno drugačiji rekvizit od onog kojeg je prikazao u Katalogu proizvoda i u Tehničkom listu za taj proizvod! U svakom slučaju za rekvizit koji je ponuđen u tehničkom listu i u katalogu proizvoda ne odgovaraju izdatoj deklaraciji o usaglašenosti proizvoda, Izveštaj o ispitivanju koji je priložen a ni dostavljeni sertifikat ISO 9001:2015 koji se odnosi na rekvizite i na Turskog proizvođača a ne na rekvizit Kreativnog gradskog centra!

Ponuđena je "kanta ACK 101" u dostavljenom katalogu i u tehničkom listu na slikama i u opisu izgleda identično rekvizitu Kreativnog gradskog centra iz njihovog proizvodnog programa za dečija igrališta "Gepetto" koji je njihovo autorsko delo. A u navedenim dokumentima se ovaj rekvizit navodi da je proizveden od strane proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" iz grada Konija u Turskoj.



Slike preuzete sa sajta Kreativnog gradskog centra

<https://www.gepetto-igralista.com/index.php/sr-YU/proizvodni-program/korpa-za-otpatke>

Odlaskom na sajt tog proizvođača <http://www.isiltiplastik.com/cop-kovalari-seri> možemo se lako uveriti da u njihovom proizvodnom programu artikl "kanta ACK 101" ne izgleda kao rekvizit iz tehničkog lista i da njihovi slični artikli su dizajnirani potpuno drugačije od slike i opisa koji je dostavljen. Što znači da je ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 nameravao da isporuči kantu Kreativnog gradskog centra kao rekvizit proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ili je imao nameru da isporuči potpuno drugačiji rekvizit od onog kojeg je prikazao u Katalogu proizvoda i u Tehničkom listu za taj proizvod! U svakom

slučaju za rekvizit koji je ponuđen u tehničkom listu i u katalogu proizvoda ne odgovaraju izdatoj deklaraciji o usaglašenosti proizvoda, Izveštaj o ispitivanju koji je priložen a ni dostavljeni sertifikat ISO 9001:2015 koji se odnosi na rekvizite i na Turskog proizvođača a ne na rekvizit Kreativnog gradskog centra!

Ponuđena je Gumena podloga za koju je dostavljen ispitni izveštaj izdat od strane Instituta za zaštitu na radu A.D. Novi Sad. U izveštaju stoji da je ta podloga proizvod firme GUMITEGLA ARRABONA KFT iz Mađarske. Kako je u traženim uslovima zahtevano i Za opremu i za površinu za ublažavanje udara za dečije igralište Sertifikat o uvedenom sistemu menadžmenta kvalitetom prema "SRPS EN 9001" ili odgovarajući ponuđena gumena podloga ne može da ispunjava ovaj uslov na osnovu sertifikata datog od proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" za koje je firma I&M TECHNOLOGY 035 ovlašćeni zastupnik. Proizvođač "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" ne može da garantuje svojim sertifikatom ISO 9001:2015 za opremu sasvim trećeg proizvođača koji nema nikakve veze sa njima i njihovim sistemom upravljanja kvalitetom. Na osnovu čega ponuđena gumena podloga ne ispunjava traženi uslov jer ne poseduje sistem upravljanja kvalitetom ISO 9001:2015 koji je tražen i za podlogu za dečije igralište.

Ponuđač I&M TECHNOLOGY 035 u dostavljenoj izjavi o ispunjenosti kriterijuma za kvalitativni izbor privrednog subjekta naveo je da: "I&M Technology 035 poseduje Sertifikat SRPS EN 9001". Pri čemu je na osnovu ovlašćenja datog od proizvođača "MUSTAFA DURNA INSAAT ANONTM SIRKETI" priložio njihov Sertifikat ISO 9001:2015 izdat od strane UDEM AdriaFic d.o.o iz Zagreba, Hrvatska. Navedeni Sertifikat i Ovlašćenje su dostavljeni na engleskom jeziku. Naručilac ih je prihvatio kao validan dokaz i nije zatražio dostavljanje prevoda na srpski jezik. Kao jezik u postupku Naručilac je uputstvom ponuđačima kako da sastave ponudu odredio: "Jezici na kojima ponude ili prijave mogu biti podnete: Srpski" iz čega proizilazi prema članu 42 ZJN. Jezik u postupku o javnoj nabavci, na osnovu koga je postojala obaveza ponuđača da celokupnu ponudu dostavi na **srpskom jeziku** ili makar da dostavi prevode sertifikata i ovlašćenja za zastupanje! Naručilac nije iskoristio mogućnost da dopusti konkursnom dokumentacijm da se ponuda ili deo ponude dostavi na stranom jeziku u skladu sa mogućnostima datim u članu 42 ZJN. Te je stoga trebalo iz ovog razloga da odbije ponudu ove grupe ponuđača kao neprihvatljivu jer su dostavljene isprave u suprotnosti sa jezikom određenim u ovoj javnoj nabavci.

Naručilac je prilikom donošenja odluke o dodeli ugovora počinio povredu člana 144. stav 1. pod 2) ZJN, kao i člana 146. stav 1., člana 141. stav 1 ZJN, člana 42 ZJN.

Predlažemo Republičkoj komisiji za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki, da u smislu člana 226. stav 4 tačka 1) ZJN, usvoji naš Zahtev za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki, ukoliko je osnovan i u celini poništi Odluku o dodeli ugovora javne nabavke broj **401-65/20-04 od 20.11.2020.** odbije ponudu grupe ponuđača I&M TECHNOLOGY 035, AGRO-FIRM DOO POŽAREVAC kao neprihvatljivu na osnovu člana 144 ZJN stav 1 pod 2) i naloži Naručiocu da ugovor dodeli, nakon ocene ponude, drugoj po redu najpovoljnijoj ponudi, a to je ponuda ponuđača „**Maraton LDN**“ D.O.O. Mačvanska Mitrovica.

ZAHTEV ZA NADOKNADU TROŠKOVA POSTUPKA

Ukoliko je naš Zahtev za zaštitu prava o s n o v a n, tražimo da nam Naručilac na osnovu člana 225. stav 4. ZJN, nadoknadi nužne i opravdane troškove nastale po osnovu zaštite prava a koji se odnose na troškove uplaćene administrativne takse Budžetu Republike Srbije u iznosu od 120.000,00 dinara, koja je uplaćena u svrhu podnetog Zahteva za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki.

Povrat takse izvršiti na račun "Maraton LDN" doo Mačvanska Mitrovica 160-9810-37 u banci Banca Intesa AD Beograd

PODNOŠILAC ZAHTEVA



Natasa Kesić
.....
Natasa Kesić, direktor

PRILOGA:

1 x Dokaz o uplati takse

Dostaviti po ZUP-u :

1 x Republičkoj komisiji za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki,

ul. Nemanjina br. 22 – 26, 11000 Beograd

1 x Naručiocu:

1 x A r h i v i